Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A o Zebulonie powiedział: Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, a (ty), Issacharze, w swych namiotach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowo dla Zebulona: Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, i ty, Issacharze, w swoich namiotach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A o Zebulonie powiedział: Wesel się, Zebulonie, gdy wyruszasz, a *ty*, Issacharze, w swoich namiotach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A do Zabulona rzekł: Wesel się Zabulon w wyjściu swem, a ty Isaschar w namiotach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Zabulonowi rzekł: Wesel się, Zabulon, w wyszciu twoim, a Issachar, w namieciech twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Zabulona powiedział: Zabulonie, ciesz się na swoich wyprawach, i ty, Issacharze, w swoich namiotach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O Zebulonie rzekł: Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, A ty, Issacharze, w namiotach swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A do Zabulona powiedział: Ciesz się, Zabulonie, gdy wyruszasz, i Issacharze w swoich namiotach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do Zabulona powiedział: «Ciesz się, Zabulonie, gdy ruszasz na wyprawę, i ty, Issacharze, w swoich namiotach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A do Zebulona rzekł: - Raduj się, Zebulonie, gdy wyruszasz, i ty Issacharze, w swoich namiotach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A o Zewulunie powiedział: Niech ci się powiedzie, Zewulunie, gdy wychodzisz [do swych prac], a Jisacharowi w jego namiotach [Tory, gdzie będzie ustalany kalendarz].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Завулонові сказав: Радій Завулоне, у твому виході, і Іссахаре в своїх шатрах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A o Zebulunie powiedział: Ciesz się Zebulunie twoim wyjściem, a twymi namiotami Issacharze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co się tyczy Zebulona, rzekł: ”Raduj się, Zebulonie, swoim wychodzeniem, a ty, Issacharze, swoimi namiotami. |